

# Проблемы изучения образовательных реалий по принципу диалога культур России и Великобритании

П.А. Головина

Самарский государственный социально-педагогический университет, Самара, Россия

**Обоснование.** Процесс овладения иностранным языком основывается на соизучении языка и культуры, поскольку успешность межкультурной коммуникации во многом зависит от социокультурных знаний участников. Сфера образования, являясь важным аспектом культуры страны изучаемого языка, представляет в то же время некоторые трудности в части освоения образовательных реалий. Решением проблемы познания англоязычных образовательных реалий может стать их изучение по принципу диалога культур России и Великобритании как родины английского языка.

**Цель** — рассмотреть проблемы изучения образовательных реалий Великобритании на основе принципа диалога родной и иноязычной культур.

**Методы.** При проведении исследования были использованы следующие методы:

- метод классификации — для разработки классификации реалий системы образования Великобритании по тематическому принципу;
- статистические методы сбора и обработки информации;
- метод анализа — для проведения анализа реалий по типам и категориям;
- метод моделирования — для разработки и описания модели глоссария лингвокультурных реалий;
- метод анкетирования — для проведения опроса среди студентов языковых специальностей педагогического профиля подготовки.

**Результаты.** Выделены основные проблемы изучения образовательных реалий по принципу диалога культур:

1. *Проблема разграничения понятий «реалия» и «термин».* Реалии неразрывно связаны с культурой народа, имеют национальную окраску; термины включают искусственно созданные определения, характеризующиеся кросс-культурностью и полной эквивалентностью. Однако мы можем говорить о национально-культурном компоненте значения лексических единиц, если единицы, имеющие лексические эквиваленты в других языках, имеют в то же время национальную окраску значения.
2. *Проблема несоответствия систем образования России и Великобритании.* Обучающиеся могут испытывать трудности при овладении реалиями, связанные, во-первых, с поиском и отбором достоверной информации, а во-вторых, с отсутствием единства терминологии.
3. *Проблема отсутствия общепринятой классификации англоязычных реалий системы образования.* В связи с этим была разработана тематическая классификация образовательных реалий Великобритании, содержащая 10 основных тем (Educational system; Features of educational institutions; Organization of the educational process; Subjects and courses; Exams and assessment; Degrees and qualifications; Organizations; Famous educators; Education of the UK in the creativity of the nation). Источниками отбора реалий послужили онлайн-словарь “Oxford Advanced Learner’s Dictionary” (398 отобранных реалий) [1] и словарь Г.Д. Томашина (495 отобранных реалий) [2].
4. *Проблема разного лингвистического статуса реалий.* Лингвистический анализ показал, что отобранные реалии можно разделить на следующие категории: ономатические реалии (топонимы и антропонимы) — ≈64 %, апеллятивные реалии — ≈33 %, реалии-ассоциации (символы, слова с коннотативным значением, фразеологизмы) — ≈3 %. Статистика количества реалий по составу показывает, что встречаются однословные реалии (≈22 %), реалии-словосочетания (≈63 %), реалии-предложения (≈2 %), реалии-аббревиатуры (≈13 %).
5. *Проблема активизации реалий.* Для закрепления отобранных образовательных реалий Великобритании на практике был разработан ряд упражнений различных типов, в том числе упражнения по принципу диалога культур России и Великобритании (matching, true/false; anagrams; arranging in chronological order; filling in the gaps; etc.).

6. *Проблема систематизации реалий при их изучении.* Использование приема глоссария по тематическому принципу может стать одним из эффективных способов изучения образовательных реалий. Разработана модель глоссария лингвокультурных реалий и электронный ресурс — его информационное сопровождение [3].

**Выводы.** Вопрос изучения англоязычных образовательных реалий, несомненно, является актуальным. Мы определили некоторые проблемы, связанные с овладением образовательными реалиями по принципу диалога культур России и Великобритании, инструментами решения которых являются составленная тематическая классификация, лингвистический анализ, разработанные упражнения, прием глоссария и его информационное сопровождение, что в совокупности способствует формированию упорядоченного взгляда на систему образования и ее эффективному изучению.

**Ключевые слова:** реалия; образование; диалог культур; классификация; упражнения; глоссарий; информационное сопровождение.

### Список литературы

1. Oxford advanced learner's dictionary [Internet]. Режим доступа: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> Дата обращения: 27.07.2024.
2. Томахин Г.Д. Лингвострановедческий словарь: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Москва: АСТ-Пресс Книга, 2003. 720 с.
3. Лингвострановедческий глоссарий: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии [Internet]. Режим доступа: <https://sites.google.com/view/glossary-uk/главная-страница>. Дата обращения: 27.07.2024.

### Сведения об авторе:

**Полина Александровна Головина** — студентка, группа ФИЯ-б20АНо1.2, факультет иностранных языков; Самарский государственный социально-педагогический университет, Самара, Россия. E-mail: [golovina.polina@sgspu.ru](mailto:golovina.polina@sgspu.ru)

### *Сведения о научном руководителе:*

**Оксана Александровна Максимчик** — кандидат филологических наук, доцент; Самарский государственный социально-педагогический университет, Самара, Россия. E-mail: [maksimchik@pgsga.ru](mailto:maksimchik@pgsga.ru)